

給私人寄養照料人的指引 (A guide for private foster carers)

Chinese

[www.islington.gov.uk](http://www.islington.gov.uk)

# 你是否在依士靈頓區 代他人照顧子女？

給私人寄養照料人的指引

(A guide for private foster carers)

## 私人寄養是甚麼？

私人寄養是安排一名孩子或未滿 16 歲的青少年 (或未滿 18 歲的殘障人士) 由一名成人全日照顧連續 28 天以上，而這成人並非他們的：

- 父母親、繼父母或合法監護人
- 祖父母/外祖父母
- 兄弟姊妹
- 孀/舅/姨母或叔伯/舅/姨父

這安排是由孩子的父母親與私人寄養照料人協定的，而照料人的責任是照顧這孩子的日常生活。

## 私人寄養的一些常見例子

私人寄養通常在以下情況發生：

- 一名青少年與父母親關係惡劣而離家到朋友家中居住。
- 父母親出外工作或求學時，付錢他人代為照顧子女。
- 從海外國家送兒童來英國與其他家庭居住
- 由於父母親分居、離婚、在家爭吵，或父/母入院留醫，孩子被送到朋友或親人家中居住。

## 如果我正在或可能將會照顧一名朋友或遠親的子女，我應怎樣做？

我們要面對生活上不同的壓力，尤其是身為父母親的人士。有時候這些壓力會令到子女要離開自己家庭由他人照顧。

依士靈頓區兒童社會照料組 (Islington Children's Social Care Team) 需要確保孩子是安全，並且已為他們作出最好

的照料安排。這小組亦可以提供協助，讓孩子能夠留在或返回親生父母家中居住。

要這樣做，我們需要你的協助。如果你現時正在照顧他人的孩子，或被要求這樣做，請致電我們，電話 020 7527 7400。

## 我們可以提供甚麼協助？

如果有家庭正在考慮作出私人寄養安排，我們可以提供怎樣作出最好的私人寄養安排的指導。我們亦可以研究其他選擇，例如為這家庭提供更多支持，包括照顧兒童服務、學校假期活動及家庭調解服務，讓他們有休息的機會和減少家中的任何磨擦，以便這孩子或青少年能繼續在自己家中居住。

以下是我們可以提供的一些支持的例子：

- 有一名指定人士可以討論孩子的具體需要。
- 有關課後、週末和假期活動的資訊。
- 交友和輔導服務。
- 指導如何尋求法律指導、戒毒和戒酒服務，及一系列當地的家庭支援服務。
- 我們亦可以幫助父母親和私人寄養照料人處理孩子的鬧彆扭行爲，及當孩子返家居住時提供實際的協助。

## 下一步.....

請聯絡：

Islington Children's Social Care Referral and Advice Team

222 Upper Street

Islington

N1 1XR

請致電 020 7527 7400

開放時間：上午 9 時至下午 5 時

職員會安排與你及你照顧的孩子會面。

## 法律資訊

父母親和照料人對孩子負有法律上的責任，及必須參與作出私人寄養安排的策劃和決定。父母親必須在私人寄養安排開始的六週前通知我們有關的安排。如果子女已送到寄養家庭，而這私人寄養照料者尚未通知我們，父母親必須立即通知我們有關的安排。他們可以致電轉介及諮詢組 (Referral and Advice Team) 通知我們，電話 020 7527 7400。

你可以在衛生部 (Department of Health) 網址 [www.doh.gov.uk](http://www.doh.gov.uk) 或英國領養及寄養協會 (British Association of Adoption and Fostering) 網址 [www.baaf.org.uk](http://www.baaf.org.uk)，找到有關私人寄養法律情況的詳情。

如果你知道有家庭正在考慮私人寄養其子女，或有孩子已在私人寄養家庭居住，請致電我們，電話 020 7527 7400，或填寫以下的表格並寄回：

**The Referral and Advice Team 222 Upper Street Islington N1 1XR**

或寄電子郵件到 [cscreferrals@islington.gov.uk](mailto:cscreferrals@islington.gov.uk)

照料人姓名.....

兒童(們)的姓名 .....

出生日期.....

(家庭) 住址.....

..... 郵區編號 .....

私人寄養地址 .....

..... 郵區編號 .....

電話號碼：

住宅.....

工作 .....

手機 .....

電郵 .....

簽名 ..... 日期 .....

欲索取這份文件的大字體或凸字版、錄音帶或其他  
語文譯本，請致電 **020 7527 2000**。

聯絡依士靈頓區政府

222 Upper Street, London N1 1XR

電郵 [contact@islington.gov.uk](mailto:contact@islington.gov.uk) 電話 020 7527 2000 傳真 020 7527 5001

微型通訊 020 7527 1900 網址 [www.islington.gov.uk](http://www.islington.gov.uk)